

よ
よく読んでください

しゅうきん にほん こうりつ しょう・ちゅうがっこう じゅぎょうりょう・きょうかしよ むしやう
集金: 日本の公立の小・中学校では、授業料・教科書は無償ですが、
こじん ふたん すべい けいひ ぼごしゃ かね あつ
個人で負担すべき経費については、保護者からお金を集めます。
しゅうきん げんきん あつ ばあい ぎんこう ゆうびんきょくしてい こうざ
集金には、①現金を集める場合と②銀行や郵便局の指定の口座
から自動的に引き落とす場合とがあります。指定の銀行や郵便局
じどうてき ひ お ばあい してい ぎんこう ゆうびんきょく
で口座を開いて、学校からの書類を渡し、口座振替の手続きをする
こうざ ひら がっこう しょうい わた こうざ ふりかえ てつづ
必要があります。お手数料をおかけしますが、ご協力をお願いします。
ひつよう てすう きょうりょく ねが

へいせい ねん がつ にち
平成 年 月 日

ぼごしゃ さま
保護者 様

がっこうちやう
学校長

しゅうきん し 集金のお知らせ

がっこう ひつよう ひよう つぎ あつ
学校で必要となる費用を、次のとおり集めます。

きじつ にゅうきん きょうりょく ねが
期日に入金をしていただけますよう、ご協力をお願いします。

登録した口座から引き落とします。集金日の前日までに登録した銀行／郵便局の口座に
にゅうきん ねが
入金をお願いします。

現金で集めます。集金日に必ずお子さんに持たせてください。

あさ たんにん せんせい わた い
※ 朝すぐに担任の先生に渡すように言ってください。

しゅうきんび がつ にち
1. 集金日 _____月_____日

ごう けい きん がく えん
2. 合計金額 _____円

うちわけ けん けん
内 訳 給食費 _____円

教材費 _____円

PTA会費 _____円

学校外での学習・活動費用 _____円

えんそく しゃかいけんがく しゅうがくりょこう いどうきょうしつ ぶんかかんしょうかい
(遠足・キャンプ・社会見学・修学旅行・移動教室・文化鑑賞会)

その他 _____円

Lea con
atención

Cobranza (しゅうきん)

En Japón en las Escuelas Primarias y Secundarias Básicas Públicas los gastos escolares y libros de texto son gratuitos, sin embargo hay gastos que cada uno debe pagar y en este caso se los cobra a los padres o tutores. La forma de cobrar: ① Se cobra el dinero en efectivo. ② Descuento automático de la cuenta bancaria/la oficina de correos. Es necesario que abra una cuenta en el banco/la oficina de correos que designe la Escuela para tramitar el descuento automático utilizando el documento de la Escuela necesario. Agradeceremos su colaboración.

Año Heisei _____ mes _____ día _____

平成 _____ 年 _____ 月 _____ 日

(西暦 20 _____)

Señores Padres de Familia:

Director de la Escuela _____

(学校名)

Aviso sobre la cobranza

Les comunicamos que se cobrarán los gastos necesarios para la escuela de acuerdo a las indicaciones que verán a continuación. Rogamos su colaboración en depositar en su cuenta la cantidad correspondiente para la fecha indicada.

Se descuenta de la cuenta registrada. Favor depositar la cantidad correspondiente en su cuenta bancaria/la oficina de correos designada por la escuela para el día anterior a la cobranza.

Se cobra en efectivo. Dele a su hijo(a) el dinero para llevar a la escuela el día de la cobranza sin falta.

※Dígale a su hijo(a) que lo entregue a su profesor responsable a la primera hora.

1. Día de cobranza _____ mes _____ día _____
月 日

2. Cantidad total _____ yenes

- Desglose**
- Costo del almuerzo escolar _____ yenes
 - Costo de los materiales escolares _____ yenes
 - Cuota de PTA _____ yenes
 - Costo de los estudios y actividades extraescolares
_____ yenes

(Excursión escolar, camping, visita de estudios sociales, viaje de promoción, clases extraescolares, apreciación cultural)

Otros _____ yenes